

CURRICULUM VITAE (CV)

INFORMATIONS PERSONNELLES		
Prénoms et noms	Eder Jonathan	TCHOUELA DJATCHE
Formation	1- Master en traduction : traduction de l'anglais et de l'espagnol vers le français 2- Master en science du langage 3- Licence en Lettres d'Expression française	École Supérieure de Traducteurs et Interprètes (ASTI) de Buéa 2- Université de Ngaoundéré (attente de soutenance) 3- Université de Ngaoundéré
E-mail	bienveder@yahoo.fr	ederdavidjonathan@gmail.com
Skype	Eder Jonathan TCHOUELA	
LinkedIn	http://linkedin.com/in/eder-tchouela-djatche-31900333	
Proz	http://www.proz.com/translator/2416118	
Spécialisation	Éducation, droit, finance, marketing, médecine, communication, linguistique, TIC	
Expérience	J'ai plus de 07 ans d'expérience avec environ 2 000 000 de mots traduits (en utilisant des outils de TAO tels que Trados, Wordfast et MemoQ) dans divers domaines, notamment l'éducation, le droit, les finances, la banque, le contenu des sites Web, la technique, les sciences, etc. Je travaille avec des particuliers, des entreprises locales et internationales, y compris Traducteurs sans Frontières.	
Autres compétences	Journalisme / communication / marketing, enseignement des langues, écriture, danse de salon, judo, tai-chi, football	

Les réalisations de 2018

➤ Droit

- Traduction du règlement intérieur du CENAME ;
- Traduction du résumé de la thèse de PhD en droit du Dr KOUCHOU Michel ;
- Traduction des contrats à Printer House.

➤ Marketing

- Traduction des interviews présentant les services offerts par BANGE Guinée Équatoriale ;
- Traduction des documents présentant des produits par Hogart ;
- ;
- Traduction des gadgets publicitaires pour le Wi-fi ;
- Traduction des gadgets publicitaires pour Ghomba beauty...

➤ **Médecine**

- Traduction de documents sur la communication et les interventions psychosociales des enfants victimes d'abus sexuels pour la Norwegian Refugee Council (NRC) ;
- Traduction de documents sur l'identification des principales espèces vectrices du paludisme pour Médecins Sans Frontières (Pays-Bas) ;
- Traduction de documents sur comment gérer un enfant en manque de lait maternel en cas d'urgence pour Save The Children USA ;
- Traduction d'une directive pour la prévention et la gestion des enlèvements chez Médecins Sans Frontières (Pays-Bas) ;
- Traduction d'un résumé de PhD sur la neuropharmacologie pour NJAPDOUNKE KAMENI ;
- Traduction d'un document sur la crise des opioïdes pour Dianova International...

➤ **Banque/Finance**

- Traduction des politiques et procédures opérationnelles (unité de politique de crédit et de gestion de portefeuille) pour la First Bank of Nigeria ;
- Traduction des politiques et procédures opérationnelles (unité de surveillance du crédit) pour la First Bank of Nigeria ;
- Traduction des politiques et procédures opérationnelles (unité de surveillance du crédit) pour la First Bank of Nigeria ;
- Conversion de la limite de négociation des risques de marché de la First Bank of Nigeria ;
- Traduction d'un document sur les revenus des producteurs de cacao : revenus des ménages de producteurs de cacao en Côte d'Ivoire et stratégies d'amélioration, deuxième partie, pour Max Havelaar France (MHF) ;
- Traduction de documents sur du Guide de l'utilisateur sur les subventions et les possibilités de financement de Trócaire ;
- Traduction d'un projet financier pour SOFINA...

➤ **TIC/Communication**

- Traduction d'un document sur la mise en place d'une coordination humanitaire efficace pour l'UNOCHA - Bureau de la coordination des affaires humanitaires des Nations Unies (Genève) ;
- Traduction de documents sur les techniques de communication et les interventions psychosociales lors du conseil aux enfants victimes d'abus sexuels pour le compte du Norwegian Refugee Council (NRC) ;
- Traduction d'une application sur la marche à suivre en cas de catastrophe pour la Croix-Rouge américaine ;
- Traduction du projet de carte SD pour Refucomm...

➤ **Éducation**

- Traduction des documents de formation sur la programmation des projets pour Action contre la Faim ;
- Traduction de documents de formation sur la prise de conscience de la situation et l'écosystème humanitaire pour l'UNOCHA - Bureau de la coordination des affaires humanitaires des Nations Unies (Genève) ;
- Traduction de la documentation sur l'éducation pour le Réseau inter-institutions pour l'éducation aux situations d'urgence (INEE)...

➤ **Linguistique/arts**

- Traduction ou articles en linguistique pour le Dr TIO BABENA ;
- Traduction du résumé de la thèse de PhD en linguistique pour MOHAMADOU OUSMANOU ;
- Traduction de l'abrégé d'une thèse de doctorat en linguistique pour ZRA ;
- Traduction d'articles en linguistique en linguistique africaine pour TEGUIA BOGNI...

➤ **Sport**

- Traduction d'un document sur la sécurisation d'une place à la 3ème conférence internationale CAFE, pour le Centre pour l'accès au football en Europe (CAFE) ;
- Traduction d'un document qui promouvant l'accès pour tous dans les stades, aidant les supporters handicapés, pour le Centre pour l'accès au football en Europe (CAFE) ;
- Traduction de documents sur les danses de salon pour Philharmonia Dancing Academy (PDA)...

➤ **Administration**

- Traduction d'un guide sur l'interprétation humanitaire de la médiation culturelle pour Traducteurs sans frontières (TwB) ;
- Traduction des documents de formation sur les Stratégies RH pour Action contre la Faim ;
- Traduction de l'enquête auprès du personnel sur le plan stratégique de Trócaire - Unité Programmes pour Trócaire...

➤ **Contenu Web**

- Traduction du contenu Web d'ISICOM ;
- Traduction du contenu Web de Printer house ;
- Traduction du contenu Web de Technical Trade ;
- Traduction du contenu web de Gerlinder Education Center...